SULLY PRUDHOMME

|  |  |
| --- | --- |
| **Le vase brisé**Le vase où meurt cette verveineD’un coup d’éventail fut fêlé ;Le coup dut l’effleurer à peine :Aucun bruit ne l’a révélé.Mais la légère meurtrissure,Mordant le cristal chaque jour,D’une marche invisible et sûreEn a fait lentement le tour.Son eau fraîche a fui goutte à goutte,Le suc des fleurs s’est épuisé ;Personne encore ne s’en doute ;N’y touchez pas, il est brisé.Souvent aussi la main qu’on aime,Effleurant le coeur, le meurtrit ;Puis le coeur se fend de lui-même,La fleur de son amour périt ;Toujours intact aux yeux du monde,Il sent croître et pleurer tout basSa blessure fine et profonde ;Il est brisé, n’y touchez pas. | **De gebarsten vaas** De vaas waarin die verbena kwijnt,werd door een waaiertik gespleten;amper werd die vaas beroerd:geen geluid werd er gemeten.Elke dag sprong wat kristalen ging de lichte wond onzichtbaar, feilloos,langzaam-zachtjes rond. Het koele water weggelekt, het bloemensap verdaan;wie twijfelt er nog aan;de gebarsten vaas, raak ze niet aan.Vaak kwetst ook een beminde hand,wanneer ze lichtjes streelt, ons hart;dan breekt vanzelf ons gemoed,de bloem van de liefde verstart;Nog steeds gaaf in ’s werelds ogen,welt uit de vaas een stille traanen groeit haar diepe, scherpe scheur;de gebarsten vaas, blijf er vandaan.*vertaling : Z. DE MEESTER*  |